

# สวัสดิ์ท่านผู้อ่านทุกท่าน

วารสารเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษา ปีที่ 14 ฉบับที่ 1 นี้ ประกอบด้วยบทความวิชาการ 1 เรื่อง และบทความวิจัย 9 เรื่อง โดยแบ่งเป็นบทความด้านวรรณกรรม 1 เรื่อง ด้านสังคมศาสตร์ 1 เรื่อง ด้านการแปล 1 เรื่อง ด้านภาษาศาสตร์ 4 เรื่อง และด้านการจัดการเรียนการสอน 2 เรื่อง

บทความวิชาการ เรื่อง “การเมืองวัฒนธรรมในแผ่นดินไหวใหญ่คันโต ค.ศ. 1923 : จากแผ่นดินไหวสู่การฟื้นฟูจิตวิญญาณของชาติ” ซึ่งศึกษาประวัติศาสตร์และการตอบสนองของประชาชน และรัฐญี่ปุ่นต่อแผ่นดินไหวใหญ่คันโต พบว่าแผ่นดินไหวใหญ่คันโตกลายเป็นเหตุการณ์ที่ถูกนำไปใช้เป็นสัญลักษณ์เพื่อฟื้นฟูศีลธรรม จิตวิญญาณ และอุดมการณ์ชาตินิยมของญี่ปุ่น

บทความวิจัยด้านวรรณกรรม เรื่อง “วิญญาณนักรบในบทละครโนของเสะอะมิ” ได้ศึกษากลิวิธีการสร้างตัวละครนักรบและองค์ประกอบของการบรรลุนิยามของวิญญาณนักรบ พบว่า ผู้แต่งบทละครโนมักสร้างตัวละครนักรบให้มีลักษณะเอื้อต่อการบรรลุนิยาม อันได้แก่ ความน่าเห็นใจและความศรัทธาในคำสอนทางพุทธศาสนาเรื่องการสวดมนต์และการอ่านพระสูตร

บทความวิจัยด้านสังคมศาสตร์ เรื่อง “โตเกียวใต้เกือกม้า : รถม้า ความเปลี่ยนแปลงของเมืองและความเป็นตัวการทางประวัติศาสตร์” ศึกษาการเข้ามาของรถม้าในเมืองโตเกียวในสมัยเมจิ โดยวิเคราะห์บทบาทของม้าในการสร้างเมืองโตเกียวสมัยใหม่

บทความวิจัยด้านการแปล เรื่อง “การแปลวรรณกรรมเกี่ยวกับญี่ปุ่นในไทยช่วงทศวรรษ 1900-1940” พบว่า การผลิตงานแปลมีแนวโน้มแตกต่างกัน สอดคล้องกับความเปลี่ยนแปลงของสถานการณ์ความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น โดยแบ่งได้เป็น 2 ช่วง คือ ช่วงแรก ระหว่างทศวรรษ 1900-1930 และช่วงหลังทศวรรษ 1940

บทความวิจัยด้านภาษาศาสตร์ เรื่อง “กลยุทธ์การอ่านของนักศึกษาชาวไทยที่เรียนภาษาญี่ปุ่นในฐานะภาษาต่างประเทศที่มีความสามารถในการอ่านต่างกัน” พบว่า ผู้เรียนมักใช้กลยุทธ์การแก้ปัญหา กลยุทธ์การสนับสนุน และ กลยุทธ์แบบองค์รวมในการอ่านภาษาญี่ปุ่น นอกจากนี้ ยังพบความสัมพันธ์ระหว่างกลยุทธ์การอ่านแบบองค์รวมกับความสามารถในการอ่านในกลุ่มผู้เรียนที่มีความสามารถในการอ่านภาษาญี่ปุ่นระดับสูง เรื่อง “ปัจจัยด้านสถานการณ์ที่ส่งผลต่อรูปภาษาที่ใช้ในการเสนอความช่วยเหลือเปรียบเทียบระหว่างชาวไทยชาวญี่ปุ่นและผู้ใช้ภาษาญี่ปุ่นชาวไทย” ได้วิเคราะห์ชนิดของหน่วยข้อความที่ปรากฏในการเสนอความช่วยเหลือ และศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างปัจจัยด้านสถานการณ์กับชนิดของหน่วยข้อความ เรื่อง “ภาษาบทบาทของตัวละคร 男く少女 และ オレっ娘 ในแอนิเมชันญี่ปุ่น” ได้สรุปว่า มีการกำหนดภาษาบทบาทของตัวละครหญิงให้แตกต่างกันไปเพื่อบ่งบอกบทบาทของตัวละคร

หญิงที่มีความหลากหลายในเรื่องให้แตกต่างกัน เรื่อง “การปรับแก้บทพูดด้วยตนเองในการพูดเดี่ยวใน  
ที่สาธารณะภาษาญี่ปุ่น : กรณีศึกษาตัวอย่างการพูดปาฐกถาของเจ้าของภาษาในคลังข้อมูล CSJ” พบว่า  
กรณีของข้อผิดพลาดที่เล็กน้อย เช่น การออกเสียง การใช้คำ ไวยากรณ์ เจ้าของภาษามักปรับแก้บทพูดทันที  
โดยไม่ใช้ดัชนีแสดงการปรับแก้ แต่หากเป็นข้อผิดพลาดที่สำคัญมักจะใช้ดัชนีแสดงด้วย

บทความด้านการจัดการเรียนการสอน เรื่อง “ความคิดเห็นของผู้เรียนต่อการใช้คลิปข่าวจาก  
YouTube ช่องข่าวญี่ปุ่นในการฝึกแปลแบบลุ่มพูดตามจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย” พบว่า ผู้เรียน  
มีทัศนคติเชิงบวกต่อการใช้คลิปข่าวเพื่อฝึกแปลแบบลุ่มพูดตามจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย อย่างไรก็ตาม  
ผู้เรียนส่วนใหญ่มีความเห็นว่า การเข้าใจแต่จำเนื้อหาไม่ได้ และการเข้าใจจำเนื้อหาได้ แต่นึกคำแปลที่  
เหมาะสมไม่ทันเวลา เป็นปัญหาระหว่างการฝึกการแปลแบบลุ่มพูดตาม เรื่อง “การประเมินความสามารถ  
ตามกรอบมาตรฐานมหาวิทยาลัยวาเซดะของนักศึกษาหลังการเรียนวิชาภาษาญี่ปุ่นพื้นฐานเพื่อการบริหาร  
ผู้สูงอายุผ่านกิจกรรมการแสดงบทบาทสมมติในสื่อออนไลน์” พบว่า คะแนนทดสอบด้านการอ่าน การพูด  
และการฟังของผู้เรียนหลังการเรียนรู้เพิ่มขึ้นมากกว่าก่อนการเรียนรู้อย่างไรก็ตาม ในด้านของผู้สอนกลับ  
มีความเห็นว่านักศึกษามีความสามารถด้านการฟัง การพูดและการอ่านที่จำกัด และความสามารถด้าน  
การเขียนมีน้อยที่สุด

วารสารเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษาได้ก้าวเข้าสู่ปีที่ 14 ในปี 2567 และจะต้องรับการประเมินคุณภาพ  
วารสารวิชาการที่อยู่ฐานข้อมูล TCI รอบที่ 5 (2568-2572) ซึ่งทีมบรรณาธิการจะดำเนินงานให้วารสาร  
แต่ละฉบับออกเผยแพร่ตรงตามเวลาที่กำหนดไว้ในนโยบาย ซึ่งเป็นเกณฑ์ที่สำคัญที่สุดสำหรับการประเมิน  
คุณภาพ จึงขอเชิญชวนผู้ที่สนใจวางแผนการส่งบทความเข้ามาตีพิมพ์ตั้งแต่นั้น ๆ

ขอขอบคุณท่านผู้เขียน ผู้ทรงคุณวุฒิ และผู้อ่านทุกท่านที่มีส่วนช่วยให้วารสารเติบโตอย่างมั่นคง  
และต่อเนื่อง

ขอขอบคุณเจแปนฟาวน์เดชันที่ให้การสนับสนุนทุนจัดทำและเผยแพร่วารสารมาโดยตลอด และ  
หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับการสนับสนุนเช่นนี้ต่อไปเพื่อให้วารสารได้เป็นเวทีสำหรับนักศึกษา นักวิจัย  
นักวิชาการด้านญี่ปุ่นศึกษามีพื้นที่ในการนำเสนอผลงานวิจัยอย่างยั่งยืน

ยุพกา พุกูชิม่า

บรรณาธิการวารสารเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษา

มิถุนายน 2024